

¡Soñar, Creer, Triunfar!

Un manual de planificación
universitaria para los estudiantes
que aprenden inglés (ELL)
y sus familias

Introducción	4
Cómo desenvolverse en las escuelas de la Ciudad de Nueva York como estudiante ELL.	5
Un vistazo a la educación en las escuelas secundarias... ..	7
¿Qué sucede después de la graduación?... ..	10
Preparación universitaria y profesional	12
Cronograma general para la planificación universitaria	16
Instituciones universitarias en los Estados Unidos	18
Cómo costear la universidad	22
Actividades y programas de preparación universitaria y profesional.....	26
Glosario y términos que debe conocer	29

Agradecimientos

Este manual es fruto de una colaboración entre muchas personas en el Departamento de Educación (DOE). Le agradecemos sobre todo a Pat Lo, ex especialista principal en planes de estudios de la Oficina de Estudiantes que Aprenden Inglés (OELL), por garantizar que el proyecto sea lanzado, a Angelica Infante, la funcionaria ejecutiva en jefe de la Oficina de Estudiantes que Aprenden Inglés, por comprometerse a incrementar los recursos para los estudiantes ELL y sus padres; al personal de la oficina OELL en su totalidad, por su pericia y sus sugerencias; a los miembros del personal de la Oficina de Preparación para los Estudios Superiores, por crear documentos de recursos útiles; y a los miembros del personal de política académica, por garantizar que se proporcionen sólo la mejor información y los datos más exactos a lo largo de este manual.

Estimados estudiantes y familias:

Están a punto de iniciar un interesante período de su vida ya que empiezan a prepararse para el futuro. En la Oficina de Estudiantes que Aprenden Inglés creemos incondicionalmente en su éxito. Para ayudarlos a desenvolverse en los últimos años de la escuela secundaria, elaboramos este manual, que consta de muchos recursos útiles, incluidos cronogramas que deben seguir y sitios *web* que deben visitar.

Recuerden que deben celebrar su habilidad para hablar varios idiomas ya que las universidades y los empleadores buscan candidatos que puedan comunicarse y desenvolverse en un entorno global. Además, la investigación ha demostrado que el hecho de hablar dos idiomas fortalece la capacidad de concentración y atención.

Asegúrense de consultar este manual y nunca duden en comunicarse con los miembros del personal de su escuela como su consejero vocacional, porque el Departamento de Educación desea mucho que alcancen sus objetivos.

Les deseamos mucha suerte con sus metas universitarias y profesionales.



Angelica Infante

Funcionaria ejecutiva en jefe

Oficina de Estudiantes que Aprenden Inglés del

Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (NYCDOE)

Elaboramos este manual para los estudiantes que aprenden inglés (ELL) ahora, los antiguos estudiantes ELL¹² y sus familias. El sistema escolar de Estados Unidos es distinto a los demás sistemas escolares vigentes en muchos otros países, y deseamos ayudarlos a comprender lo que sucede durante el período de tiempo anterior y posterior a la graduación de la escuela secundaria. La escuela secundaria es un período muy importante tanto para los alumnos que desean ingresar a la universidad como para aquellos que tienen el objetivo de prepararse para el futuro mundo laboral.

Este manual consta de información acerca de cómo desenvolverse en el sistema escolar de la Ciudad de Nueva York como estudiante ELL, los requisitos de graduación de la escuela secundaria, un cronograma para la planificación universitaria, consejos sobre cómo seleccionar una institución universitaria, opciones para costear la universidad y mucho más. Esperamos que este manual ayude a los alumnos a alcanzar sus sueños de obtener un diploma universitario y lograr una carrera exitosa.

Para encontrar información adicional acerca de cómo prepararse para la universidad, lo animamos a ingresar a esta página web del Departamento de Educación (DOE):

<http://schools.nyc.gov/StudentSupport/GuidanceandCounseling/CollegeCareerSupport/default.htm> y

<http://schools.nyc.gov/offices/opsr/default.htm>, which include additional college and career resources.

Además, si se encuentra con una palabra desconocida, sírvase consultar el glosario al final de este manual.

Una nota especial para los alumnos que leen este manual con sus padres:

La preparación para la universidad y su carrera profesional después de la escuela secundaria requiere un compromiso personal que ayude a maximizar su potencial. Debe hacerse cargo de su aprendizaje y hacer el seguimiento que corresponda cumpliendo con los requisitos y los plazos establecidos por la escuela secundaria y la universidad. Durante el proceso, le recomendamos buscar ayuda, no sólo de sus padres sino también de sus maestros y sus consejeros vocacionales y universitarios.

¹ Un estudiante ELL es un alumno que necesita más apoyo para su desarrollo lingüístico en inglés. Este estatus se determina por los resultados tanto de la serie actualizada de exámenes de idioma (LAB-R) como del examen de rendimiento del estado de Nueva York para inglés como segundo idioma (NYSESLAT).

² Un ex alumno ELL es un estudiante quien había sido inscrito en un programa ELL, pero quien aprobó el examen de graduación del programa y asiste ahora a todas las clases con los hablantes nativos de inglés.

Navegando Nueva York

Si se determinó que su hijo es un estudiante que aprende inglés (ELL), usted tiene derecho a elegir uno de los tres siguientes programas ELL (consulte la parte inferior para obtener más información sobre cada programa). Todos los estudiantes ELL tienen la obligación legal de recibir un nivel mínimo de servicios de inglés como segundo idioma (ESL). Si elige inscribir a su hijo en un programa bilingüe, se le recomienda hablar con un representante del centro de inscripciones o con un consejero escolar y otros miembros del personal escolar para saber qué escuelas ofrecen dichos programas. *Independientemente del programa que elija, su hijo recibirá el mismo plan de estudios que los alumnos con dominio del inglés y será responsable de aprender la misma información que sus compañeros que no sean estudiantes ELL.*

A continuación encontrará una descripción de las tres opciones de programas ELL:

Educación bilingüe de transición	Educación de idioma dual	Programa independiente de inglés como segundo idioma
Los programas de educación bilingüe de transición (TBE) incluyen la instrucción de todas las asignaturas en inglés y en la lengua materna del alumno, así como clases intensivas de inglés como segundo idioma (ESL). A medida que el estudiante desarrolla el dominio del inglés utilizando sus aptitudes académicas y los conocimientos que ha reforzado en la lengua materna, la enseñanza en inglés aumenta y la enseñanza en la lengua materna disminuye.	Los programas de idioma dual (DL) proporcionan mitad de las clases en inglés y mitad en la lengua materna de los estudiantes ELL en el programa (por ejemplo, español, chino, haitiano criollo). Los alumnos que hablan una lengua materna distinta de inglés, reciben clases junto a los alumnos que hablan inglés para que todos los estudiantes adquieran fluidez en ambos idiomas y se conviertan en personas biculturales.	Los programas independientes de inglés como segundo idioma (ESL) proveen todas las clases de artes del idioma y de materias académicas en inglés, usando estrategias educativas específicas y ayudas en el idioma natal.

Consulte el sitio web <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm> para obtener más información sobre estas opciones de programa.

Un consejo especial para padres:

Usando su lengua materna todos los días, pídale a su hijo que le cuente una cosa que aprendió en la escuela, y pídale que le dé detalles específicos. Luego comparta algo que haya aprendido este día. Es importante que apoye la educación de su hijo demostrando que el aprendizaje no termina una vez que haya salido del aula de clases.

Conozca a Helen Samuels

Una estudiante que se mudó a los Estados Unidos como alumno de 9.º grado y se graduó como primera de su promoción (valedictorian) en la escuela Brooklyn International High School

Helen Samuels recuerda que su hermano la dejaba a la puerta del edificio escolar en el primer día de la escuela de verano, porque no sabían que las familias podían ingresar al edificio.

Helen dijo que después de que se acostumbrara a la rutina escolar e iniciara su aprendizaje

del inglés, pensó que sus habilidades de comprensión oral superaban sus habilidades de expresión oral. Pero con el tiempo, gracias a su buena conducta y el apoyo de sus maestros, empezó a adquirir más confianza en ella misma.

Ella declaró lo siguiente:
“[Mis maestros] no me daban las

respuestas, pero me ayudaban a encontrarlas. Es así que logré estos resultados. ...” Después de graduarse primera de su promoción en otoño de 2012 en la escuela Brooklyn International High School, Helen se inscribió en la universidad Trinity College.

Hechos interesantes sobre los estudiantes ELL en la Ciudad de Nueva York

El **41%** de los estudiantes de las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York provienen de un hogar en donde se habla un **idioma distinto al inglés**.

Durante el ciclo escolar 2011-12, el **14.4%** de los estudiantes de la escuela pública (un total de 150,053) **eran estudiantes ELL**.

Los estudiantes ELL que lleguen a ser competentes en inglés (por ejemplo, ex estudiantes ELL) se **gradúan a una tasa superior** a la de los estudiantes que forman parte de la población estudiantil general.

<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>

Un vistazo a la educación en las escuelas secundarias

Las escuelas secundarias de Estados Unidos constan de cuatro años de estudio, de 9.º a 12.º grado. Para pasar al siguiente grado, un alumno debe obtener “créditos” aprobando clases que están relacionadas con algunas asignaturas (inglés, ciencias, matemática, etc.). Los alumnos también deben aprobar los exámenes *Regents* en asignaturas específicas conforme aprueben sus cursos. Puede seguir los progresos de su hijo hacia el cumplimiento de dichos requisitos revisando sus calificaciones de la escuela secundaria, las cuales se pueden consultar las 24 horas del día a través del sistema ARIS del Departamento de Educación (<https://arisparentlink.org/parentlink>).

Requisitos de graduación para la escuela secundaria: *Créditos*³

Los alumnos deben obtener 44 créditos de trabajo escolar en asignaturas específicas y deben aprobar los exámenes *Regents* del estado de Nueva York para poder graduarse de la escuela secundaria. Los exámenes *Regents* son pruebas estandarizadas que todos los alumnos de las escuelas públicas del estado de Nueva York deben rendir antes de poder graduarse de la escuela secundaria. Cada examen se centra en una asignatura específica (inglés, ciencias, matemáticas, etc.). Los alumnos pueden obtener ya sea un diploma *Regents* o un diploma *Regents* avanzado de acuerdo con los cursos y exámenes que hayan realizado. Los estudiantes con discapacidades también pueden obtener un diploma local. Consulte el sitio web del Departamento de Educación (DOE) para obtener más información acerca de los requisitos de graduación: <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/GraduationRequirements/default.htm>

Asignatura	Diploma <i>Regents</i>	Diploma <i>Regents</i> avanzado
Inglés	8 créditos	8 créditos
Estudios sociales	8 créditos repartidos de la siguiente forma: <i>4 en historia mundial</i> <i>2 en historia de los EE.UU.</i> <i>1 en gobierno</i> <i>1 en economía</i>	8 créditos repartidos de la siguiente forma: <i>4 en historia mundial</i> <i>2 en historia de los EE.UU.</i> <i>1 en gobierno</i> <i>1 en economía</i>
Matemática	6 créditos	6 créditos
Ciencias	6 créditos, incluso lo siguiente: <i>Al menos 2 créditos en ciencias de la vida</i> <i>Al menos 2 créditos en ciencias físicas</i>	6 créditos, incluso lo siguiente: <i>Al menos 2 créditos en ciencias de la vida</i> <i>Al menos 2 créditos en ciencias físicas</i>
Idioma que no sea inglés (<i>LOTE</i>)	2 créditos	6 créditos
Artes visuales, música, danza y/o teatro	2 créditos	2 créditos
Educación física	4 créditos	4 créditos
Salud	1 crédito	1 crédito
Cursos optativos	3 créditos	3 créditos

³ Estos datos reflejan los estándares del Departamento de Educación (DOE) en el momento en que se publica este manual, en la primavera del 2013.

Créditos provenientes de clases que haya recibido fuera de los Estados Unidos

Padres: si su hijo asistió a clases en su país de origen en 9.º, 10.º, 11.º o 12.º grado, ustedes deben mostrarle su boletín de calificaciones a un consejero vocacional de la escuela secundaria. Hay cursos escolares que se pueden transferir a créditos en el sistema escolar de la Ciudad de Nueva York; esto permitirá que a su hijo se le asigne un grado que corresponda a su nivel.

Requisitos de graduación para la escuela secundaria: *Exámenes*⁴

Además de obtener créditos, todos los alumnos deben aprobar cinco exámenes *Regents* con puntajes de 65 o mayor con el fin de recibir su diploma de la escuela secundaria. Muchos exámenes *Regents* se ofrecen en chino, haitiano criollo, coreano, ruso y español. Los alumnos que aprueben más exámenes en matemática, ciencias y un idioma distinto al inglés (LOTE) podrán recibir un diploma *Regents* avanzado. Para obtener más información sobre los requisitos de exámenes para los estudiantes con discapacidades, consulte el siguiente sitio *web* del DOE: <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/GraduationRequirements/default.htm>. Consulte la tabla a continuación para obtener más información acerca de determinados exámenes *Regents* que son obligatorios para los alumnos de la escuela secundaria.

Asignatura	Diploma Regents	Diploma Regents avanzado
Inglés	Examen <i>Regents</i> de inglés integral	Examen <i>Regents</i> de inglés integral
Estudios sociales	Examen <i>Regents</i> de historia mundial Y Examen <i>Regents</i> de historia y gobierno de Estados Unidos	Examen <i>Regents</i> de historia mundial Y Examen <i>Regents</i> de historia y gobierno de Estados Unidos
Matemática	<u>Uno</u> de los siguientes exámenes <i>Regents</i> de matemática: Álgebra integrada Geometría Álgebra 2/Trigonometría	<u>Todos</u> los siguientes exámenes <i>Regents</i> de matemática: Álgebra integrada Geometría Álgebra 2/Trigonometría
Ciencias	<u>Uno</u> de los siguientes exámenes <i>Regents</i> de ciencias: Medio ambiente y vida Ciencias de la Tierra Química Física	Examen <i>Regents</i> de medio ambiente y vida Y Uno de los siguientes exámenes <i>Regents</i> : Ciencias de la Tierra Química Física
Idioma que no sea inglés (LOTE)	No hay examen obligatorio.	Examen LOTE de la Ciudad de Nueva York

Puede consultar los recursos adicionales acerca de los exámenes *Regents* y los demás exámenes en los sitios *web* www.regentsreviewlive.net/ y www.regentsprep.org/.

⁴ Estos datos reflejan los estándares del Departamento de Educación (DOE) en el momento en que se publica este manual, en la primavera del 2013.

Quizás no sea demasiado tarde para graduarse.

Si usted es un estudiante que tiene entre 15 y 21 años de edad y que se rezagó en créditos, no es demasiado tarde para graduarse. La Ciudad de Nueva York tiene varias escuelas y programas para ayudarlo a volver a encaminarse hacia la graduación y prepararlo para la vida después de la escuela secundaria, ya sea en la universidad, en el trabajo o en un programa de capacitación.

Escuelas de transferencias - Los alumnos que tengan entre 15 y 21 años de edad y que hayan terminado un año de la escuela secundaria, reúnen los requisitos para inscribirse en una escuela de transferencias. La edad mínima y el número de créditos necesarios para ingresar a la universidad varían según la escuela. Los estudiantes asisten a clases durante el día para obtener un diploma de la escuela secundaria.

Centros Municipales para Adultos Jóvenes – Los estudiantes que tengan entre 17.5 y 21 años, que cursen quinto año de secundaria y que tengan al menos 17 créditos reúnen los requisitos para inscribirse en un Centro Municipal para Adultos Jóvenes (YABC). Los estudiantes asisten a clases a última hora de la tarde o por la noche para obtener un diploma de la escuela secundaria.

Programas GED de desarrollo de educación general – Los estudiantes que tengan entre 18 y 21 años reúnen los requisitos para inscribirse en un programa *GED Plus*. Los estudiantes pueden encontrar un programa que ofrece clases durante todo el día o por la noche. Además, pueden asistir a clases ya sea a tiempo completo o a medio tiempo para poder obtener un diploma de desarrollo de educación general (GED).

UN CONSEJO PARA PADRES:

Las habilidades bilingües de su hijo le darán una ventaja competitiva en el futuro mercado laboral. Es importante ayudar y animar a su hijo a mantener su dominio de la lengua materna.

Meet Bernie St. Pierre

Después de que un fuerte terremoto haya devastado su ciudad natal, Bernie St. Pierre empezó de nuevo en la Ciudad de Nueva York.

Cuando un terremoto de una magnitud de 7.0 devastó en 2010 Haití, el país de origen de Bernie St. Pierre, su vida cambió radicalmente. Dos semanas después, a la edad de 14 años, sin ninguna experiencia hablando inglés y con sólo algunas pertenencias, Bernie fue obligado a abandonar su ciudad natal para mudarse con su hermana mayor a los Estados Unidos. Fue a vivir con su tía en Queens, donde su hermana y él se inscribieron en la escuela The Humanities and the Arts High School (HAHS).

Durante su escolaridad en la escuela HAHS, Bernie estudió arduamente para dominar el idioma inglés. “Logré aprender inglés muy rápidamente, gracias a la ayuda de mis maestros”, comentó. “Me trataron con cariño y paciencia. Fue gracias a su apoyo que logré aprobar el examen Regents de inglés en mi primer intento”. De hecho, Bernie aprobó todos los exámenes Regents obligatorios en sólo dos años. Bernie extrañó mucho a su familia—su padre reside en

Haití—pero fueron su principal fuente de motivación. “No quería decepcionar a mis padres porque confiaban en mí”, dijo Bernie. “Sabía que tenía que un modelo a seguir para mis hermanos menores. Tenía que ser valiente y mostrarles que todo es posible”. La perseverancia y su arduo trabajo lo ayudaron a obtener un diploma. Hoy por hoy Bernie está inscrito en la universidad Nassau Community College donde estudia ciencias informáticas.

Para obtener una lista completa de las opciones para los estudiantes que se haya rezagado, consulte el sitio web www.goingforme.org.

¿Qué sucede después de la graduación?

Muchas familias vienen a Estados Unidos para que sus hijos reciban mejores servicios de educación. Es importante tener en cuenta que la educación de un niño no termina en la escuela secundaria ya que continúa con la educación superior. La educación superior se refiere al aprendizaje que se lleva a cabo en instituciones en donde los alumnos pueden obtener diplomas académicos o certificaciones profesionales, ya sea en una institución universitaria o una escuela de formación profesional.⁵ En este manual, nos centraremos en la información que los alumnos necesitan para ayudarlos a ingresar a una institución universitaria.

¿Por qué es importante una educación universitaria?

Una educación universitaria les proporciona a los estudiantes las habilidades fundamentales que necesitan para competir en una economía global.

Hay muchas razones válidas para ingresar a la universidad. Las razones más comunes son las siguientes:

1. Seguridad financiera en el futuro
2. Libertad y flexibilidad en la vida profesional
3. Espíritu empresarial y desafío
4. Conocer a nuevas personas y entablar conexiones

La educación brinda sus frutos:

Las cifras de 2009 emitidas por la Oficina de Censo de Estados Unidos comparan los ingresos anuales medios a partir de los años que una persona haya pasado en la escuela:

No terminó la escuela secundaria = **\$18,432**

Se graduó de la escuela secundaria = **\$26,776**

Hizo algunos estudios universitarios u obtuvo un diploma universitario de dos años (associate degree) = **\$31,906**

Obtuvo una licenciatura (bachelor's) de cuatro años de estudios = **\$47,510**

Obtuvo un diploma de posgrado = **\$62,313**

Con el tiempo, un egresado universitario puede duplicar sus ingresos en comparación con una persona que no haya terminado la escuela secundaria.

⁵ En la versión en inglés de este manual, utilizamos las palabras “college” y “university” de forma intercambiable; en los Estados Unidos estas palabras significan en general lo mismo, es decir “universidad” o “institución universitaria”. Una escuela de formación profesional es diferente ya que es una institución que enseña habilidades y conocimientos relacionados con un trabajo o una carrera específica (como tecnología de administración edilicia o estudios para la formación de auxiliares jurídicos).

Puede consultar los datos del censo de Estados Unidos en el sitio web [//www.census.gov/prod/2012pubs/p20-566.pdf](http://www.census.gov/prod/2012pubs/p20-566.pdf).

Lo que su hijo necesita hacer durante la escuela secundaria para prepararse para la universidad

- A la hora de solicitar el ingreso a una universidad, las escuelas se fijarán en el *promedio (GPA)* de su hijo durante los primeros tres años en la escuela secundaria.⁶ Es importante que su hijo permanezca centrado y realice todos los trabajos asignados para demostrar sus otras habilidades para desempeñarse bien en todas las asignaturas.
- Anime a su hijo a tomar clases exigentes como honores o cursos avanzados a nivel universitario (AP): estos cursos exigentes pueden mostrarles a los funcionarios de admisiones que su hijo está preparado para los rigores de la universidad.
- Pídale a su hijo que participe en actividades extracurriculares, inscribiéndose en un club escolar o ofreciéndose como voluntario en una organización comunitaria. Dichas actividades no sólo ayudarán a su hijo a aprender acerca de la comunicación y las responsabilidades cívicas, sino que también ayudarán a una universidad a comprender mejor la visión y las habilidades de su hijo. Esto es particularmente importante para los estudiantes que hayan inmigrado recientemente a Estados Unidos, ya que aprenderán más acerca de la lengua inglesa y de la cultura estadounidense a la hora de interactuar con los demás.

Las habilidades bilingües favorecen el aprendizaje de conocimientos para la preparación académica y profesional

¿Sabía que cuando dos candidatos tienen cualificaciones similares, el candidato que habla dos o más idiomas tiene mayor probabilidad de conseguir un trabajo que la persona que habla únicamente una lengua? Los ámbitos profesionales que interactúan con la economía global, como medicina y seguridad nacional, buscan miembros del personal que dominen otro idioma.

⁶Un promedio es un número que refleja cuán bien un alumno se desempeña en todas sus clases: el promedio más bajo que un alumno pueda obtener es 0.0 mientras que el promedio más elevado (sin tener que hacer clases de honores ni cursos avanzados a nivel universitario o AP) es 4.0.

Preparación universitaria y profesional

Los niños procedentes de familias inmigrantes pueden ser los primeros miembros de sus familias en tener la oportunidad de ingresar a la universidad. Esto es muy emocionante, pero es importante tener en cuenta que la graduación de la secundaria no garantiza el éxito universitario. Los estudiantes se deben preparar para los cursos exigentes de la universidad.

¿Qué significa mostrar comportamientos académicos?

Los estudiantes deben tener una sólida ética de trabajo para prepararse para la universidad. Los estudiantes que se desempeñan bien en la universidad son aquellos que mantienen una actitud positiva acerca de los desafíos de la escuela, desarrollan hábitos de estudio que reflejan las exigencias del trabajo escolar, y utilizan los recursos de la sede como profesores y consejeros cuando necesitan ayuda. Es necesario prepararse para ello con años de antelación para poder ingresar a una universidad. Los padres desempeñan un papel importante en forjar las conductas, creencias y expectativas de su hijo acerca del valor y de la importancia de la educación.

La gestión del tiempo y las habilidades de estudio son herramientas de organización que deben ayudar a los alumnos a desarrollar éxito académico a lo largo de sus años de la escuela secundaria y después:

<u>Gestión del tiempo</u>	<u>Técnicas de estudio</u>
<ul style="list-style-type: none">• Haga listas de cosas por hacer.• Utilice una agenda para registrar los trabajos y las fechas límites de entrega.• Programe pequeñas pausas cuando estudia.• Duerma y coma bien.• Empiece los trabajos lo antes posible.• Establezca objetivos académicos y personales a largo plazo.	<ul style="list-style-type: none">• Tome apuntes y resuma los puntos principales de las lecciones del día.• Cree un entorno de estudio organizado y tranquilo.• No tenga miedo de hacer preguntas.• Utilice grupos de estudio.• Hágase preguntas sobre el material.• Haga toda la tarea y prepárese para los exámenes lo antes posible.• <i>Consejo específico para los padres:</i> Asistan a las reuniones de padres y a las asambleas de la Asociación de padres y maestros (PTA).• <i>Consejo específico para los padres:</i> Utilicen el sitio <i>web</i> del Departamento de Educación (DOE), además de las fuentes y los enlaces que se encuentran al final de este manual, para aprender más acerca de cómo puede apoyar a su hijo.

El entorno del hogar debe apoyar dichas prácticas de estudio. Los padres deben animar a sus hijos a adoptar conductas positivas en la escuela y deben ayudarlos a convertir estos comportamientos en hábitos. Las familias deben hablar con regularidad acerca de la importancia de ingresar a la universidad. Además, deben tener un plan para alcanzar este objetivo.

Para obtener más información o consejos sobre cómo puede ayudar a su hijo, lea la guía de la agrupación “New York Urban League” publicada en el sitio *web*: www.nyul.org/parentguide.

¿Qué buscan las universidades?

Si bien muchos padres desean que sus hijos ingresen a la universidad, quizás no estén al tanto de lo que se necesita para lograr este propósito. La siguiente sección proporciona información acerca de los requisitos necesarios para solicitar el ingreso a la universidad, además de los tipos de universidades a los que los estudiantes pueden ingresar. Cada escuela puede solicitar más información (suplementaria) de los candidatos; hay información adicional que es obligatoria mientras que otra es opcional.

Preparación académica

- **Certificado de estudios:** Un certificado de estudios es un documento que enumera los cursos que un estudiante haya tomado, cuándo los tomó y las calificaciones que haya obtenido. Las universidades están interesadas en las clases que un estudiante haya tomado así como las calificaciones que haya recibido. Tenga en cuenta que es positivo tener un certificado de estudios que indica una progresión académica constante.
- **Grados superiores:** Si bien la aceptación universitaria se basa en el certificado de estudios de 9.º a 11.º grado, las universidades analizan muy de cerca el rendimiento académico en 12.º grado. Las universidades pueden retirar un ofrecimiento de aceptación si hay una disminución significativa en las calificaciones durante el último año de un estudiante.

- **Exámenes estandarizados:**

El examen de aptitud académica (SAT) es un examen estandarizado que es aceptado por la mayoría de las universidades. Ofrecido siete veces por año, el SAT pertenece, es publicado y elaborado por la organización *College Board*, una agrupación sin fines de lucro en Estados Unidos. Las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York les ofrecen exámenes de práctica *gratuitos*, como el examen SAT de práctica (“examen preliminar de aptitud académica PSAT”), los estudiantes de 11.º grado de la secundaria. Hable con un consejero escolar para saber cuándo se ofrece el examen PSAT en su área de domicilio.

Otro famoso examen estandarizado es el examen de ingreso a la universidad en Estados Unidos (ACT). Como el SAT, el ACT se ofrece en el país entero, y es utilizado por las universidades como herramienta para evaluar las solicitudes de ingreso de los alumnos.

En general, los alumnos deben realizar la prueba de razonamiento del examen de aptitud académica (SAT I) o la prueba de redacción del examen de ingreso a la universidad en Estados Unidos (ACT). Algunas universidades pueden exigir que los alumnos realicen dos pruebas de asignaturas del examen SAT II para demostrar sus fortalezas en asignaturas. Dichos exámenes no sólo son importantes para la admisión, sino también para recibir becas por mérito.

La realización de estos exámenes puede ayudar a un alumno a demostrar su dominio del inglés. *Por ejemplo, para la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY), un estudiante debe obtener un puntaje verbal de 480 o más en el examen SAT I, un puntaje de 480 o más en lectura crítica, o un puntaje de 20 o más en la prueba de inglés del ACT.*

Demostración de dominio del inglés

Las universidades desean asegurarse de que sus alumnos estén listos para el trabajo universitario, y la competencia en inglés es una de las áreas importantes que buscan en las cualificaciones de un candidato. A continuación encontrará algunas cosas que se pueden utilizar para mostrar competencia en inglés:

- **Trabajo escolar:** Para graduarse de la escuela secundaria, los estudiantes ELL deben obtener ocho créditos en inglés, lo que puede incluir clases de inglés como segundo idioma (ESL).
- **Examen de rendimiento del estado de Nueva York para inglés como segundo idioma (NYSESLAT):** Durante la primavera de cada ciclo escolar, los estudiantes ELL de jardín de infantes a 12.º grado realizan el examen de rendimiento del estado de Nueva York para inglés como segundo idioma (NYSESLAT), el cual está diseñado para

ESTUDIANTES

Asegúrese de preguntarle a su consejero de la escuela secundaria o a los funcionarios de admisiones universitarias adónde puede solicitar el ingreso y qué requisitos específicos conlleva cada solicitud.

medir el desarrollo del idioma. La aprobación de este examen es una forma de demostrar competencia en inglés.

- **Examen *Regents* de inglés del estado de Nueva York:** Para aprobar el examen *Regents* de inglés, un alumno debe obtener un puntaje de 65 o más. Sin embargo, algunas universidades, incluso la universidad City University of New York (CUNY), requieren que los estudiantes obtengan un puntaje de 75 o más para demostrar competencia en inglés.
- **SAT 1:** Un puntaje en lectura crítica del SAT que sea de 480 o más puede demostrar competencia en inglés.
- **TOEFL:** Las universidades pueden exigir que los candidatos que sean inmigrantes recientes realicen el examen de inglés como lengua extranjera (TOEFL). Este examen, ofrecido en el país entero, evalúa la capacidad de un estudiante para comprender y utilizar el inglés en un entorno académico.
- **Exámenes de escuelas individuales:** Además del examen *Regents* y del TOEFL, las escuelas pueden ofrecerles a los estudiantes que aprenden inglés (ELL) exámenes individuales de admisión o colocarlos en clases de recuperación.

Por ejemplo, a los candidatos a la Universidad Estatal de Nueva York (SUNY) que no cumplan con las condiciones mínimas de competencia en inglés por medio de exámenes se les puede ofrecer una “admisión condicional” a determinadas sedes de la universidad SUNY; dichos estudiantes deben aprobar una clase de competencia en inglés durante su primer año en la universidad para permanecer inscrito.

Además, aquellos candidatos a CUNY que reúnan los requisitos y que no hayan demostrado una competencia mínima en todas las asignaturas se pueden inscribir en un programa de inmersión para adquirir habilidades para la universidad (USIP), el programa de inmersión del invierno, o al programa de preludio al éxito, para que estén académicamente listos para la universidad.

Situación jurídica

- **Ciudadano estadounidense o residente legal:** A los estudiantes se les pedirá una prueba de ciudadanía (con un pasaporte) y/o residencia (con una tarjeta de residencia permanente o tarjeta verde) una vez que soliciten el ingreso a la universidad.
- **Estudiantes indocumentados:** Los estudiantes indocumentados *pueden* solicitar el ingreso a la universidad. Las políticas escolares relacionadas con la documentación obligatoria varían; algunas universidades no requieren que los candidatos tengan un número de seguro social mientras que otras universidades aceptan que los candidatos dejen en blanco su respuesta acerca de su “estatus de inmigración”. Además, de acuerdo con lo que figura en la sección de ayuda financiera en este manual, los estudiantes indocumentados de Nueva York pueden reunir los requisitos para costear matrícula estatal en universidades administradas por el estado, lo que puede ahorrarles mucho dinero tanto a los candidatos como a sus familias. *Por ejemplo, el fondo hispano de becas (Hispanic Outlook Scholarship Fund) les ofrece becas a los estudiantes indocumentados.*

Calidades y características personales positivas

- **Ensayo:** La mayoría de las solicitudes de ingreso a la universidad requieren que los estudiantes presenten un ensayo basado en experiencias o personas que hayan influido en su vida, o sus propios talentos e intereses. Este ensayo es una oportunidad para que los estudiantes puedan mostrar sus habilidades y pasiones. Los estudiantes pueden escribir acerca de sus viajes, su incorporación a clubes escolares o las únicas experiencias que hayan tenido como estudiantes que aprenden inglés (ELL). Muchas escuelas también requieren que los estudiantes escriban más ensayos—tal vez explicando por qué desean ingresar a la universidad, o en respuesta a preguntas sobre información específica acerca de ellos. Para cada ensayo, los candidatos deben escribir en sus propias palabras y responder a todas las preguntas hechas en el tema del ensayo.
- **Actividades extracurriculares:** Las universidades competitivas están interesadas en más que sólo actividades académicas y buscan estudiantes que puedan aportar sus experiencias a la comunidad del campus. La Ciudad de Nueva York ofrece muchísimas oportunidades para descubrir nuevos intereses y posibles carreras profesionales. Para obtener información sobre los campamentos informáticos, los programas de ciencias y artes interpretativas y escénicas, y otras actividades, consulte la página *web* del Departamento de Juventud y Servicio Comunitario para encontrar información sobre los programas antes mencionados, o cualquier otro interés que tenga: www.nyc.gov/dycd.

Interés en la universidad

A las universidades les gusta ver que los candidatos estén interesados en su campus, sus estudiantes y su cuerpo docente. Puede mostrar interés por una universidad de una variedad de formas:

- Visite dicha universidad
- Reúnase con un representante universitario y vuelva a comunicarse con él para hacer un seguimiento
- Asista a una jornada universitaria de puertas abiertas
- Súmese a listas de correo; sea amigo de la universidad en *Facebook*, o siga la escuela en *Twitter*
- Haga una entrevista con un consejero de admisiones o un vocero de los egresados

Padres,
animen a su hijo a aprovechar sus vacaciones de verano y su tiempo libre durante el ciclo escolar para participar en oportunidades de voluntariado, deportes, clubes escolares, empleos, prácticas, etc.

Estudiantes,
como candidatos es importante que muestren que tienen puntos fuertes además de sus resultados académicos.

Padres,
Hay libros y recursos disponibles por Internet para ayudar a los estudiantes a escribir sus ensayos. Es importante darles palabras de ánimo a lo largo del proceso de redacción.

Cronograma general para la planificación universitaria

Para ingresar a una universidad en Estados Unidos hay que participar en el proceso de solicitud de ingreso. Los funcionarios universitarios de admisiones examinan cada solicitud y evalúan el certificado de estudios de cada estudiante, sus calificaciones en los exámenes estandarizados, su ensayo y materiales adicionales.

La preparación para la universidad puede parecer abrumadora para los padres y estudiantes. Recuerde que los consejeros son el mayor recurso individual a la hora de prepararse. Los padres y estudiantes deben tomar la iniciativa a la hora de obtener información de los consejeros; no dude en programar reuniones con ellos mucho antes de que le envíen solicitudes de ingreso.

A la hora de reunirse con un consejero, a continuación encontrará algunas preguntas importantes para hacer:

- (1) ¿Quién es responsable de enviar las solicitudes de los estudiantes a las universidades, los estudiantes o la escuela?
- (2) ¿Cuándo vencen los plazos de entrega para las solicitudes de diferentes universidades?
- (3) ¿Cuánto cuesta cada solicitud de ingreso?

Conozca a Elizabeth Canela,

una ex estudiante ELL que logró obtener una maestría de la universidad Duke University

Cuando Elizabeth Canela se graduó con una maestría de la universidad Duke University en 2012, su madre lloró de alegría. Elizabeth nació en Brooklyn y se crió en un hogar de habla hispana. Inició sus estudios como estudiante ELL. Después de graduarse del programa de inglés como segundo idioma (ESL) de la escuela PS 94 en primer grado, ingresó a una aula tradicional pero se sintió alienada y tuvo dificultades. Para ayudar a Elizabeth a sobresalir en lo académico, su madre la animó a invitar a amigos de habla inglesa a su hogar para que estudiaran con ella. Elizabeth se acordó de que su madre ponía énfasis en la importancia de la

educación. (su madre a menudo le enseñaba a su Elizabeth sus manos ásperas y encalladas cuando volvía a su hogar después de una jornada laboral en una fábrica.)

Elizabeth estaba decidida a ingresar a una universidad prestigiosa y empezó a hacer mucha investigación y mucho trabajo de preparación. Tomó cursos avanzados a nivel universitario (AP) y estudió horas cada día para prepararse para el examen SAT. Con la ayuda de los maestros y sus amigos, también volvió a escribir más de 30 veces sus declaraciones personales de solicitud universitaria. A raíz de su determinación y arduo trabajo,

Elizabeth fue aceptada a la universidad Duke University y recibió una beca completa (basada en las necesidades). En la universidad, Elizabeth se enteró de que su arduo trabajo no había terminado. En la universidad Duke, continuó dedicando tiempo y energía a sus estudios, aprovechó el centro de redacción de la universidad para escribir y les pidió ayuda adicional a sus profesores. Logró formar parte de la lista del decano y obtuvo una maestría en la universidad Duke. Elizabeth es ahora becaria del programa Coro de la Ciudad de Nueva York.

Estudiantes: a continuación encontrará algunas sugerencias acerca de cómo organizar y planificar su proceso de solicitud de ingreso:

Cronograma general para la planificación universitaria

<p>9.º (freshman o primer año de estudio)</p>	<p>Preséntese a su consejero vocacional y exprese su interés en ingresar a la universidad.</p>
<p>10.º (sophomore o segundo año de estudio)</p>	<p>Realice la prueba de práctica del SAT (el examen preliminar de rendimiento académico o PSAT) en octubre. (Es gratuito para los estudiantes de la Ciudad de Nueva York) Hable con un consejero vocacional de la escuela para saber qué pasos debe tomar para hacer figurar en su diploma una especialización en alfabetización en dos idiomas.</p>
<p>11.º (junior o tercer año de estudio)</p>	<p>Septiembre/Octubre: Reúnase con el consejero vocacional de su escuela secundaria para conversar sobre el proceso de ingreso a la universidad. Enero, mayo o junio: realice el examen de aptitud académica (SAT) o el examen de ingreso a la universidad en Estados Unidos (ACT). Mayo: Pídale a dos maestros (de asignaturas distintas) con quienes tengan una buena relación que escriban una carta de recomendación para la universidad. Pídale a su consejero vocacional que le escriba una carta de recomendación en su nombre. Mayo: Realice los exámenes de cursos avanzados a nivel universitario (AP), siempre y cuando se ofrezcan cursos AP Primavera Realice el examen SAT II según sea necesario. De manera continua: Visite universidades durante el ciclo escolar o durante el verano—<i>en la medida de lo posible, los padres deben asistir a dichas visitas.</i></p>
<p>12.º (senior o último año)</p>	<p>Otoño: Realice el SAT o ACT por segunda vez. Las universidades tomarán en consideración su mejor puntaje en cada sección en ambas fechas de exámenes. Septiembre: Reúnase con su consejero universitario. Septiembre: Averigüe los requisitos de las solicitudes de ingreso a las universidades de su interés. Cada solicitud puede costarle entre \$20 y \$100 dólares. Pregunte por las exenciones de cuotas (eliminación parcial o total de las cuotas). De manera continua: Busque información sobre las becas, solicítelas y solicite información sobre los préstamos a tasa de interés reducida. (Nunca dé por sentado que una escuela es demasiado cara). Noviembre: Entregue la(s) solicitud(es) de acción o decisión adelantada. De manera continua: Compruebe si las universidades recibieron toda su documentación; lo puede hacer llamando a la oficina de admisiones de la escuela (recuerde que debe ser profesional). Diciembre: Reciba la respuesta de la(s) escuela(s) con acción o decisión adelantada. Enero: Llene el formulario de solicitud gratuita de ayuda federal (FAFSA), un documento de ayuda financiera que será explicado en la sección de ayuda financiera, con los formularios de impuestos del estudiante o tutor. Marzo/Abril : Reciba las decisiones de admisiones. Mayo: Los alumnos deben aceptar sólo una universidad y los padres deben hacer un depósito para las cuotas. (Los estudiantes pueden contribuir con dinero adicional si trabajan después de clases o tienen un trabajo durante el verano.)</p>

Para obtener información adicional sobre los pasos específicos que los alumnos pueden tomar para prepararse para la universidad, consulte la documentación Espere el Éxito (Expect Success) del Departamento de Educación (DOE): <http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/237307EF-A806-4D2C-9E62-14E040DED23B/0/HSEExpectSuccess.pdf>.

A lo largo de sus años de estudio en la escuela secundaria:

- Establezca buenos hábitos de estudio
- Obtenga buenas calificaciones
- Asista a clases desafiantes
- Participe en deportes, clubes, y/o actividades de servicio comunitario
- Explore intereses
- Dedique tiempo para reflexionar sobre su futura carrera profesional
- Infórmese sobre las universidades.
- Ahorre dinero para las solicitudes de ingreso a la universidad, los exámenes y los gastos relacionados

Instituciones universitarias en los Estados Unidos

Existen miles de universidades en Estados Unidos; se necesita tiempo y esfuerzo para encontrar la universidad ideal para usted y este proceso puede ser abrumador, sobre todo cuando el sistema de educación superior es distinto al de su país de origen. Esta sección brinda información sobre los diferentes tipos de universidades en Estados Unidos para ayudarlo a tomar una decisión más fundamentada sobre su educación universitaria.

¿Cuál es la diferencia entre las universidades públicas y privadas?

La diferencia principal entre las universidades públicas y privadas es la forma en que se financian.

- Los contribuyentes del estado ayudan a financiar las **universidades públicas**, por lo tanto, las cuotas de inscripción son menores para los estudiantes domiciliados en el estado en el que se encuentra la universidad. Por lo tanto, es menos caro para un neoyorquino asistir a universidades públicas como Brooklyn College o SUNY Binghamton porque ambas se encuentran en Nueva York. Un neoyorquino que asista a una escuela pública fuera del estado de Nueva York (ya sea en Nueva Jersey, como Rutgers, o en Carolina del Norte, como la Universidad de Carolina del Norte) pagará mayores cuotas que un estudiante procedente de dicho estado.
- **Universidades privadas**, como Vassar College y New York University, son financiadas por la matrícula y las cuotas de los estudiantes, lo que hace que su matrícula suele ser mayor que las universidades públicas. Sin embargo, algunas universidades privadas tienen generosas oportunidades de becas y subvenciones para ayudar a los estudiantes a reducir el costo de la matrícula.

¿Cuál es la diferencia entre los programas universitarios de dos y cuatro años?

Los estudiantes inscritos en un programa de pregrado pueden obtener dos tipos de diplomas: un título universitario de dos años o *associate* y un título universitario de cuatro años o *bachelor's*.

- **A la hora de graduarse de una universidad de dos años (a menudo llamada universidad comunitaria), los estudiantes obtienen un título universitario de dos años (*associate degrees*).** Como su nombre lo indica, la graduación de una universidad de dos años requiere al menos dos años de estudio a tiempo completo; algunos estudiantes necesitarán más tiempo si deben tomar cursos de recuperación o si sólo pueden asistir a clases a medio tiempo. Una vez egresados, muchos estudiantes deciden transferirse a una universidad de cuatro años. Las cuotas de inscripción suelen ser menores en una universidad comunitaria en comparación con una universidad de cuatro años.
- **Cuando se gradúan de una universidad de cuatro años, los estudiantes obtienen una licenciatura (*bachelor's*).** Para realizar los cursos obligatorios en una universidad de cuatro años se suele necesitar al menos cuatro años. Al igual que en universidades de dos años, dichas escuelas pueden ser grandes o pequeñas. La escuela Cooper Union en Manhattan sólo tiene aproximadamente 900 alumnos mientras que en la universidad Queens College en Flushing, Queens, hay más de 18,000 estudiantes.

Información importante para los egresados de las escuelas secundarias de la Ciudad de Nueva York

Hay un gran número de instituciones universitarias públicas en Nueva York. Los estudiantes que residan en el estado reúnen los requisitos para pagar cuotas de matrícula más bajas en todas las universidades de los sistemas SUNY y CUNY:

- **Universidad del Estado de Nueva York (SUNY):** SUNY es el mayor sistema estatal de educación universitaria del país. Tiene 64 universidades en el estado de Nueva York, incluso universidades de dos y cuatro años.
- **Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY):** Con 23 universidades ubicadas en la Ciudad de Nueva York, el sistema de CUNY ofrece muchas opciones para los estudiantes que deseen seguir con sus estudios universitarios cerca de su hogar. Al cursar estudios universitarios en CUNY, los estudiantes podrían pagar cuotas de inscripción más bajas y ahorrar pagando menos gastos corrientes de vida.

Recursos que lo ayudarán a buscar opciones universitarias

Un consejero vocacional suele ser la persona en la escuela quien proporciona información universitaria, escribe cartas de recomendación, y recopila documentos escolares que se deben enviar a las universidades: se le recomienda concertar una reunión con el consejero vocacional para conversar sobre opciones universitarias.

También puede encontrar evaluaciones de universidades en libros como *Fiske Guide to Colleges*, *Princeton Review*, y *Admission Matters*. Puede encontrar información actualizada acerca de los procedimientos de solicitud de ingreso a una universidad, las fechas límites de entrega y los requisitos específicos en el sitio de cada universidad (www.nyu.edu/ o www.stonybrook.edu/, por ejemplo). Además, la organización *College Board*, una organización dedicada a la preparación universitaria, tiene mucha información relacionada con las universidades (véase el sitio web www.collegeboard.org/).

La participación en ferias universitarias y las visitas a sedes universitarias ayudarán a los alumnos y a los padres a recopilar más información acerca de las instituciones. Durante las visitas a sedes universitarias, aproveche la oportunidad de reunirse con consejeros de admisiones, profesores y estudiantes.

Con tantas opciones a su disposición, ¿cómo decide adónde enviar una solicitud de ingreso?

La selección de una universidad que coincida con las necesidades de su familia requiere que evalúe muchos factores. Las familias deben hablar con toda honestidad acerca de los factores que puedan influir en la decisión de solicitar el ingreso a la universidad.

Dichos factores incluyen:

- Los intereses académicos y los puntos fuertes de un estudiante
- El ambiente social y cultural que coincida con las necesidades de su hijo y lo ayude a aprender mejor
- Cómo su familia puede lidiar con sus obligaciones financieras relacionadas con la matrícula de la universidad y otros costos

UN CONSEJO PARA PADRES:

tan pronto como su hijo empiece a prepararse para solicitar el ingreso a universidades, debería trabajar conjuntamente con él o ella. La lectura de este manual es un paso en la dirección correcta.

Proceso de selección: universidades de sus sueños, universidades objetivo y universidades de seguridad

Un lista estudiantil de universidades debe constar de universidades de sus sueños, un número de universidades objetivo y algunas universidades de seguridad.

Sueño

Una universidad de sus “sueños” o “a su alcance” es una institución a la que un estudiante desea asistir, pero sólo tiene una pequeña oportunidad de ingresar a ésta.

Objetivo

Las escuelas más competitivas del país siempre serán universidades “soñadas”, independientemente de los logros académicos de un estudiante.

Seguridad

Una universidad “meta” es una escuela a la que un estudiante podría ingresar con una probabilidad de éxito superior al promedio, y en donde “se desempeñaría bien” académica y socialmente, y en otros ámbitos.

Nevres Buljubasic es la primera persona de su familia en ingresar a la universidad

Durante la Guerra de Bosnia, el padre de Nevres Buljubasic resultó herido, lo que hizo que su familia tomara la decisión de huir de su país de origen cuando tenía sólo 5 años. “Llegamos a Estados Unidos sin dinero ni amigos, pero salimos adelante porque mis padres querían mucho que nosotros tuviéramos éxito y recibiéramos una mejor educación” dijo Nevres. Al principio, Nevres tuvo dificultades para aprender inglés y adaptarse a su nuevo país. A medida que sus habilidades en

inglés iban mejorando, le enseñó la lengua inglesa a su familia entera. Como estudiante en la escuela Port Richmond High School de Staten Island, Nevres es funcionario ejecutivo en jefe para el programa de negocios Virtual Enterprise de su escuela y un miembro de los equipos masculinos de lacrosse, fútbol americano y fútbol soccer. Este año, Nevres y su familia se hicieron ciudadanos estadounidenses. “Pienso que uno de mis mayores logros fue enseñarles inglés a mi madre y a mi padre”, dijo Nevres.

“Me entusiasma el próximo desafío en mi vida, porque soy la primera persona de mi familia que haya ingresado a la universidad”. A pesar del apretado horario de Nevres, mantuvo un promedio de B+. Nevres asiste a la universidad Berkeley College en Manhattan, donde piensa especializarse en negocios internacionales con la esperanza de llegar a ser presidente y director ejecutivo (CEO) de una empresa

Acción adelantada en comparación con decisión adelantada: ¿Cuál es la diferencia?

Algunas universidades les dan a los estudiantes la oportunidad de presentar una solicitud antes de la fecha límite de entrega, dándoles la posibilidad de saber temprano si los aceptan. Existen *muchas diferencias* entre ambos programas:

- **Acción adelantada:** Los estudiantes que solicitan el ingreso a una escuela antes de la fecha límite de la acción adelantada (1 ó 15 de noviembre) pueden recibir noticias de la universidad antes de las vacaciones de invierno en diciembre. Los estudiantes aceptados pueden decidir no solicitar el ingreso a muchas universidades distintas; tendrán hasta mayo para declarar su decisión. Recuerde: Asegúrese de sentirse cómodo con las condiciones de ayuda financiera ofrecidas antes de aceptar la propuesta de una universidad.
- **Decisión adelantada:** La decisión adelantada es similar a la acción adelantada pero existe una diferencia importante: De ser aceptado, un estudiante **debe** acordar en retirar todas las demás solicitudes y debe asistir a dicha escuela. El beneficio potencial es que, como los solicitantes saben más temprano si se les acepta, los estudiantes que soliciten el ingreso a una universidad a través de la decisión adelantada pueden tener la única obligación de solicitar el ingreso a una escuela.

Sírvase recordar que hay importantes riesgos relacionados con la decisión adelantada: No recibirá confirmación de su paquete de ayuda financiera antes de que acepte asistir a la escuela; sin embargo, después podrá elegir otra universidad. Si bien los estudiantes pueden retirar su aceptación de decisión adelantada por motivos distintos a la escasez de ayuda financiera, corren el riesgo de que otras universidades retiren sus futuras propuestas de admisiones.

Kelwin Diaz

supera barreras lingüísticas para recibir su diploma Regents avanzado

Kelwin Diaz empezó su educación de jardín de infantes a 12.^o grado en una escuela para estudiantes con necesidades especiales, en donde fue asignado a un entorno independiente y fue inscrito como estudiante que aprende inglés (ELL). Una vez empezada la escuela intermedia, se convirtió en ex estudiante ELL y se inscribió en clases de educación general. Kelwin recibió su diploma Regents avanzado de la escuela The Bronx High School for Writing and Communications y asiste ahora a la universidad College of Brockport, que forma parte de la Universidad del Estado de Nueva York (SUNY).

“Al principio, fue muy difícil para mí adaptarme a los nuevos entornos

porque los estudiantes eran muy diferentes”, dijo Kelwin. “Me sentía de cierta manera diferente a los demás. Pero después de un período de tiempo, empecé a adaptarme y a acostumbrarme”.

Al principio de la escuela secundaria, Kelwin tuvo que tomar clases adicionales y dedicarle más tiempo a ponerse al nivel de la clase en las áreas de contenido comunes. Pero no sólo se puso al nivel de las clases de educación general, sino que sobresalió tomando todos los cursos avanzados a nivel universitario (AP) ofrecidos por su escuela y obteniendo una calificación de 90 o mayor en cuatro exámenes Regents diferentes,

incluso un 98 en el examen de historia de Estados Unidos.

Química era la clase favorita de Kelwin en la escuela secundaria y se inspiró de ésta para estudiar ciencias en la universidad.

Kelwin dijo que hay una regla de oro para el éxito académico que cualquier estudiante de la secundaria puede seguir: No desatienda sus estudios. “No baje los brazos y siga hacia adelante. El momento en que empiece a desatender sus estudios es el momento en que más sufrirá las consecuencias de ello. No le queda otra que seguir trabajando para progresar todos los días”.

Matrícula y ayuda financiera

Cuando los estudiantes inician su búsqueda de universidades, no deberían descartar ninguna escuela a causa del costo. Muchas universidades les ofrecen a estudiantes específicos una cantidad importante de ayuda económica. Sin embargo, cualquier lista final de opciones universitarias debería incluir escuelas llamadas “escuelas seguras”, académicas y con ayuda financiera: escuelas que deberían aceptar a un estudiante siempre y cuando éste presente una solicitud.

La asistencia financiera o económica es ayuda monetaria para cubrir los costos de una educación universitaria. A menudo, la asistencia financiera o económica ofrecida por una universidad se otorga de acuerdo con las “necesidades económicas” de una familia. Las necesidades económicas se definen como la diferencia entre lo que cuesta asistir a una universidad específica—matrícula, habitación (alojamiento), comida (cena) y lo que se prevé que usted y su familia paguen para cubrir los costos de una educación universitaria.

Para determinar su contribución familiar esperada (EFC) anualmente, debe llenar un formulario de solicitud gratuita de ayuda federal (FAFSA), el cual está disponible en el sitio *web* www.fafsa.ed.gov/. A la hora de determinar su contribución familiar esperada, los directivos de ayuda financiera o económica toman en cuenta un número de factores incluso recursos, bienes, número de personas en la familia, y, si la familia posee una casa, el valor del hogar de la familia.

CÓMO AHORRAR PARA LA UNIVERSIDAD

El estado de Nueva York ofrece una opción de ahorros la cual se llama Plan Directo (Direct Plan), que puede ayudar a las familias a ahorrar para poder costear sus estudios universitarios. Es una cuenta de inversión en la cual puede ahorrar dinero para cubrir ciertos gastos de educación superior, como matrícula, algunos costos de alojamiento y comida, libros y otras cuotas. El plan estatal 529 ofrece deducciones impositivas que no están disponibles con otros tipos de cuentas de ahorros. Para obtener más información, consulte el sitio *web* del plan 529 para el estado de Nueva York:
<https://uii.nysaves.s.upromise.com/content/home.html>.

Para reunir los requisitos para la ayuda financiera o económica, un estudiante debe primero llenar y entregar un formulario FAFSA por Internet. También podría tener que presentar un formulario de perfil para servicios de becas universitarias en el sitio *web* <http://student.collegeboard.org/css-financial-aid-profile>. Algunas universidades también piden que los estudiantes llenen y presenten un formulario de ayuda financiera o económica que sea específica para cada escuela. Los estudiantes sólo deben enviar documentación de ayuda financiera o económica para las escuelas en donde hayan sido aceptados y que les interesen mucho.

Diferentes formas de ayuda financiera o económica

Algunos tipos de ayuda financiera o económica se pueden otorgar a un estudiante en forma de *subvenciones* o *becas* (dinero que el estudiante y la familia no deben reembolsar). Otra ayuda financiera o económica tiene forma de préstamos que se deben reembolsar. Sin embargo, se ofrece otra ayuda a través de oportunidades de empleo para estudiantes las cuales permiten que los estudiantes ganen dinero trabajando en el campus.

Si reúne los requisitos para obtener ayuda financiera o económica, se le enviará una carta de adjudicación a su hogar. La carta indicará los tipos y montos de ayuda financiera o económica que reciba. Diferentes universidades podrían ofrecer montos de ayuda financiera muy diferentes. Si piensa que su adjudicación es insuficiente, comuníquese con la oficina de ayuda financiera o económica de la universidad. Asimismo, si los recursos o ingresos de su familia han disminuido recientemente, debe comunicarse con todas las oficinas a las cuales envió su documentación FAFSA para notificarlos de este cambio; a veces, las universidades están

dispuestas a trabajar con una familia para ajustar su adjudicación de ayuda financiera o económica.

Modelo de carta de adjudicación:⁷

ABC College
Financial Aid Award Letter

John Smith
123 Main Street
Any Town, State, 12345

Award Date: April 10, 2010
SSN: XXX-XX-0000
Estimated Cost: \$30,150.00
Please return this letter by: April 24, 2010

Dear John:

We are pleased to offer you the following financial aid package for the 2010-2011 Award Year. This package is subject to change depending on your enrollment status (full-time or part-time) and other variables such as additional aid and scholarships not shown here. If you receive a scholarship or other form of aid, let us know as soon as possible so we can add it to your award package. ABC College reserves the right to adjust your awards.

Unless there is a change in your award, this is the only letter you will receive. Included with your award letter are an instructions guide and the terms and conditions of your awards. Please read them carefully and contact the Financial Aid Office if you have any questions or would like to discuss your award package. Once you have read the terms and conditions, please check either "Accept" or "Reject" for each award.

Award	Fall	Spring	Total	Accept	Reject
ABC College Grant	\$375.00	\$375.00	\$750.00		
Federal Suppl Ed Opp Grant	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
ABC College Scholarship	\$2,500.00	\$2,500.00	\$5,000.00		
Pell Grant	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
Federal Perkins Loan	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
State Academic Grant	\$575.00	\$575.00	\$1,150.00		
Subsidized Stafford Loan	\$1,750.00	\$1,750.00	\$3,500.00		
Unsubsidized Stafford Loan	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
Federal Work-Study	\$1,000.00	\$1,000.00	\$2,000.00		
		Total Aid:	\$20,400.00		

You must return this award letter, and any other award signature pages as applicable, by the above date or the award will be rescinded. Please keep a copy of all documents for your records.

Student Signature

Date

Un consejo para padres:

Es importante que hable con su hijo acerca de la selección universitaria y del proceso de admisión. Respete los deseos de su hijo, pero sea honesto acerca de los recursos o ingresos económicos de su familia. Juntos, deberán sopesar todos los factores para llegar a una decisión colectiva.

⁷ <http://www.citizensbank.com/student-loans/financial-aid-package-samples.aspx>

Matrícula estatal para los estudiantes documentados e indocumentados de Nueva York

Independientemente de su estatus legal, los estudiantes que residan en el estado de Nueva York pueden reunir los requisitos para la matrícula estatal en las universidades SUNY y CUNY. La matrícula estatal puede ser más baja que los costos para los estudiantes procedentes de otros estados, como lo muestra el ciclo académico 2012-2013 de la universidad SUNY Binghamton:

Presupuesto anual (2012-2013)*	Residente del estado de Nueva York	Residente de otro estado
Matrícula	\$5,570	\$14,718
Cuotas	\$2,043	\$2,043
Alojamiento y comida	\$12,336*	\$12,336
Costo de asistencia a clases	\$19,949	\$29,097**

* El costo total de asistencia a clases para los estudiantes internacionales es de \$33,200 dólares (al mes de agosto de 2012, esta cifra está sujeta a cambios) (véase el sitio web www2.binghamton.edu/admissions/students/international-students.html para obtener más información)

** Las cifras reflejan un plan de alojamiento en el campus con una habitación estándar doble y un plan de comidas promedio⁸

Para tener derecho a la matrícula estatal en una universidad SUNY

Para tener derecho a la matrícula estatal en una universidad SUNY, un estudiante debe presentar una tarjeta válida de residente permanente como prueba de su estatus migratorio. En general, de conformidad con la Ley Federal de Reforma de Inmigración Ilegal y Responsabilidad Inmigratoria, se prohíbe que los estudiantes que no puedan presentar documentación válida acerca de su condición de extranjero tengan derecho a la tarifa de matrícula estatal. Sin embargo, los estudiantes no residentes—incluso los estudiantes indocumentados—que hayan asistido a una escuela secundaria del estado de Nueva York durante al menos dos años y que se hayan graduado de esta escuela, pueden tener derecho a matrícula estatal en las universidades SUNY

Para reunir los requisitos para recibir matrícula estatal en una universidad CUNY

Para reunir los requisitos para recibir matrícula estatal en una universidad CUNY, un estudiante debe cumplir con lo siguiente: (1) se debe haber graduado de una escuela secundaria del estado de Nueva York en un plazo de cinco años antes de solicitar el ingreso a una universidad CUNY, (2) debe haber asistido a una escuela secundaria del estado de Nueva York durante dos años o más, o (3) debe haber obtenido un diploma de desarrollo de educación general (GED) de un programa aprobado por el estado de Nueva York.

⁸ www2.binghamton.edu/admissions/attendance-costs.html

Un consejo acerca de las becas de la universidad CUNY

Los estudiantes que se graduaron de una escuela secundaria de la Ciudad de Nueva York con un promedio de B o mayor pueden reunir los requisitos para recibir una beca académica Vallone del Consejo de la Ciudad de Nueva York. Para tener derecho a estas becas, debe inscribirse en una universidad CUNY en el plazo de un año antes de graduarse de la escuela secundaria y, para conservar la beca, debe mantener un promedio de B o más en la universidad. Consulte el sitio web cuny.edu/index.html para obtener más información.

La universidad de honores para el programa CUNY les ofrece a muchos estudiantes indocumentados subvenciones que cubren todos los costos de la matrícula, un subsidio pre-establecido (o estipendio) y muchos otros beneficios. Consulte el sitio web macaulay.cuny.edu/ para obtener más información.

Becas para estudiantes indocumentados

Las universidades aceptan a los estudiantes indocumentados y algunas les ofrecen becas. Varias empresas y organizaciones filantrópicas también otorgan becas a estudiantes indocumentados. Los directorios de becas se enumeran a continuación. Comuníquese con los proveedores de becas para obtener solicitudes y detalles acerca de sus requisitos y fechas límites de entrega.

1. Prepárese para la universidad:
www.getreadyforcollege.org/pdfGR/ScholarshipsUndocumented.pdf
2. The Illinois Latino Council of Higher Education (ILACHE):
www.ilache.com/
3. An Immigrant Youth Financial Resource Guide:
www.ijjl.org/wp-content/uploads/2010/01/IYJL-Immigrant-Youth-Financial-Resource-Guide-.pdf
4. Latino College Dollars: Scholarships for Latino Students:
www.latinocollegedollars.org/
5. LINC Telacu:
<http://telacu.com/site/en/home/education/applications.html>
6. The Mexican American Legal and Educational Fund (MALDEF):
www.maldef.org/assets/pdf/Scholarship_List_2010_2011.pdf
7. Migrant Scholarships:
www.migrant.net/migrant/scholarships.htm
8. The Salvadoran American Leadership and Educational Fund (SALEF):
www.salef.org/
9. U.S. Congresswoman Lucille Roybal-Allard Scholarship Guide:
http://roybal-allard.house.gov/uploadedfiles/2009_paying_for_college-master.pdf
10. The United States Hispanic Leadership Institute (USHLI):
www.uskli.org/docs/2012%20Scholarship%20Application.pdf

ACCESO A INTERNET

Si no tiene computadora ni acceso a Internet en su hogar, las bibliotecas públicas proporcionan estos servicios gratuitamente. Muchas escuelas también pueden ofrecer acceso a Internet para actividades relacionadas con la escuela.

Actividades y programas de preparación universitaria y profesional

Programa de preparación universitaria *College Bound*: El programa de preparación universitaria *College Bound* de la Oficina de Estudiantes que Aprenden Inglés es un programa municipal de preparación universitaria y profesional que se destina a los estudiantes inmigrantes y a los estudiantes de inglés como segundo idioma (ESL) quienes asisten a clases en una escuela secundaria pública de la Ciudad de Nueva York. El programa realiza clases en siete sedes universitarias en la totalidad de los cinco municipios para preparar a los estudiantes para la vida universitaria y sus futuras carreras profesionales. Las clases serán impartidas por miembros del personal que sean maestros certificados de inglés como segundo idioma (ESL), artes del idioma inglés (ELA) y tecnología, además de consejeros vocacionales. Los estudiantes tienen la oportunidad de visitar varias sedes universitarias, en donde pueden hablar con el personal y aprender más acerca de la vida universitaria y los programas académicos.

Ferias universitarias: Algunas escuelas secundarias pueden auspiciar sus propias ferias universitarias, en donde los padres y estudiantes pueden hablar con representantes de admisiones provenientes de muchas universidades. Vaya a las ferias con una lista de preguntas acerca de la vida del campus, los programas académicos, la ayuda financiera o económica y los requisitos de admisión.

A continuación encontrará algunos ejemplos de preguntas:

- ¿Cuál es la tasa de graduación de los estudiantes provenientes de grupos minoritarios y/o de escuelas públicas?
- ¿Qué mecanismos de apoyo existen para desarrollar habilidades de redacción?
- ¿Qué orientación reciben los estudiantes de 9.º grado a la hora de planificar sus clases y oportunidades de prácticas?
- ¿Hay apoyo específico a nivel académico o social para los estudiantes universitarios de primera generación?

Tanto los padres como los estudiantes deben sentirse libres de hacer preguntas a los representantes. Las preguntas podrían ser acerca de la escuela del representante, o acerca de la experiencia universitaria en general. Si no está seguro de cuándo y dónde se realizan ferias en su vecindario, hable con un consejero escolar o asesor universitario al respecto.

Una feria que debe conocer es la feria universitaria Gran Manzana (*Big Apple*), la cual se realiza en cada municipio en un día específico durante el mes de octubre. Para obtener más información e inscribirse, consulte el sitio *web* bigapplecollegefairs.com. Para obtener un cronograma de las ferias universitarias del estado de Nueva York, consulte el sitio *web* hesc.ny.gov/content.nsf. Para obtener el lugar y el horario de la feria universitaria nacional de la Ciudad de Nueva York (*NYC National College Fair*), consulte el sitio *web* vinacacnet.org.

Eventos universitarios de jornada de puertas abiertas: Los padres y los estudiantes deben comunicarse con las universidades de su interés para preguntar sobre las fechas y los horarios de las jornadas de puertas abiertas. Tanto SUNY como CUNY recomiendan que los estudiantes, las familias y los consejeros escolares las visiten. Además de los programas de jornada de puertas abiertas, muchas sedes ofrecen visitas guiadas, entrevistas de admisión, viajes con estadía nocturna y la oportunidad de reunirse con el cuerpo docente, el personal y los instructores. Para obtener más información, consulte el sitio *web*: www.suny.edu/student/campuses_open_house.cfm.

Otros sitios *web* útiles

Recursos profesionales

1. *Career Mag*, para buscar trabajos disponibles: www.careermag.com/
2. *Career Forward*, para ayudarlos a planificar su futura carrera profesional (este sitio *web* se destina a los estudiantes de la escuela intermedia y a los estudiantes mayores):
<http://nroc.careerforward.org/careerforward/mvu/default.htm>
3. Estadísticas del Departamento de Trabajo de Estados Unidos, para aprender acerca de los sueldos actuales de diferentes oficios: http://stats.bls.gov/emp/ep_table_104.htm
4. *Mapping Your Future*, para ayudarlo a prepararse para su futura carrera profesional (se destina a los estudiantes de la escuela intermedia y a los estudiantes mayores):
<http://mappingyourfuture.org/>

Recursos de becas

1. Un sitio *web* del DOE para maestros, para aprender más acerca de los recursos que se proporcionan a los maestros acerca de cómo ayudar a sus estudiantes a planificar los siguientes pasos después de la escuela secundaria:
<http://schools.nyc.gov/Teachers/guidance/PostSecondary/default.htm>
2. Un motor de búsqueda para becas: www.scholarships.com/
3. *The Posse Foundation*, para aprender más acerca de un programa de becas ofrecido a “estudiantes con un extraordinario potencial académico y de liderazgo quienes pueden haber sido pasados por alto por los procesos de selección universitaria tradicionales”:
www.possefoundation.org/
4. *HEOP/EOP*, para aprender más acerca de un “programa de oportunidades para la educación superior [el cual] ayuda a los estudiantes con dificultades económicas y educativas a recibir la educación superior que merecen”: <http://heop.org/>
5. *American Education Services*, para aprender más acerca de la información financiera o económica sobre los préstamos y la planificación para costear la universidad:
www.aessuccess.org/
6. Una herramienta de comparación para la carta de adjudicación de ayuda financiera o económica: www.finaid.org/calculators/awardletter.phtml

Recursos universitarios

1. NYC College Line, un sitio web muy completo que proporciona información sobre los programas, eventos y recursos gratuitos y a bajo costo para ayudar a los estudiantes de la Ciudad de Nueva York a prepararse para la universidad y terminar sus estudios universitarios: www.nyccollegeline.org/
2. The New York Urban League's Parents Guide to College, una guía muy completa escrita por los padres: www.nyul.org/files/Parents_Guide_to_COLLEGEcpr.pdf
3. Manual de planificación universitaria de la Oficina de Preparación para los Estudios Superiores del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (NYC DOE): http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/78980541-5F7C-4E27-9FF9-84490FCF43ED/0/OPSR_CollegePlanningHandbook_2011.pdf
4. The United Way of New York City's College Readiness Guide, una guía escrita para los estudiantes de la Ciudad de Nueva York y sus familias: www.lehman.edu/thebronxinstitute/Media_And_Publications/PDF_Resouces/Useful_Publications/17_United_Way_NYC_CollegeReadinessGuide.pdf
5. Organización The College Board, un sitio fundamental para prepararse para la universidad el cual incluye la inscripción en los exámenes ACT/SAT, la búsqueda de universidades específicas, información sobre la ayuda financiera o económica, y búsquedas de becas: www.collegeboard.org/
6. ACT, información sobre el examen ACT (un examen de ingreso a la universidad en Estados Unidos, a veces obligatorio para ingresar a una universidad): <http://act.org/>
7. FAFSA, el sitio web oficial del formulario de solicitud gratuita de ayuda federal: www.fafsa.ed.gov/
8. FinAid!, un sitio web aclaratorio que explica diferentes tipos de ayuda financiera o económica: www.finaid.org/
9. My College Guide, información sobre qué hacer una vez que un estudiante esté inscrito en una universidad: <http://mycollegeguide.org/>
10. Contemple la posibilidad de consultar la guía estudiantil internacional de la Corporación Internacional (Envisage International Corporation's International Student Guide), información sobre cómo ingresar a una universidad extranjera: www.internationalstudent.com/index.html
11. Peterson's Real Guide to Colleges and Universities, planificación para la universidad y la escuela de posgrado: www.petersons.com/
12. U.S. New and World Report's college rankings, información sobre las clasificaciones universitarias, incluso una comparación de las universidades del país: www.usnews.com/rankings
13. The State University of New York (SUNY): www.suny.edu/
14. The City University of New York (CUNY): www.cuny.edu/

Glosario y Términos que debe conocer⁹

Examen de ingreso a la universidad en Estados Unidos (ACT): Un examen ofrecido en el país entero, usado por universidades como herramientas para evaluar las solicitudes de los estudiantes. En Nueva York, el ACT se ofrece con menos frecuencia que el examen de aptitud académica (SAT), pero las universidades suelen aceptar ambos. No todas las universidades exigen el ACT o SAT. Por ejemplo, las universidades SUNY exigen ya sea el ACT o SAT, pero las universidades CUNY sólo los exigen para sus programas muy competitivos de cuatro años.

Cuotas de solicitud (*Application fee*): Las universidades cobran cuotas para revisar las solicitudes de admisión de los estudiantes. Las cuotas suelen ser de \$40 a \$75 dólares. De acuerdo con los ingresos del hogar y el tamaño de la familia, los estudiantes pueden reunir los requisitos para recibir exenciones de cuotas, lo que significa que no tienen que pagar las cuotas obligatorias (véase Exención de cuotas).

Costo de asistencia a clases (*Cost of attendance (COA)*): El costo total de asistencia a cursos universitarios por un año, incluso matrícula, alojamiento y comidas, cuotas, libros, viajes y gastos personales. Cada universidad debe calcular el costo de asistencia a clases (COA) de cada estudiante. Los estudiantes pueden recibir una combinación total de fuentes de ayuda financiera o económica que no exceda el monto de su COA.

Perfil CSS: El perfil de servicios de subvenciones universitarias, un tipo de solicitud de ayuda financiera o económica exigido por algunas facultades.

Depósito: El pago que debe hacer a una universidad para reservar su lugar como estudiante y/o para el alojamiento una vez que haya sido aceptado. Los depósitos suelen ser no reembolsables, pero se descontarán de su factura una vez que se inscriba.

Contribución familiar esperada (EFC) (*Expected Family Contribution*): El precio que su familia debe pagar para contribuir a la educación universitaria de un estudiante.

FAFSA: Formulario de solicitud gratuita de ayuda federal. Los estudiantes deben llenar este formulario (disponible en el sitio *web* www.fafsa.ed.gov) antes de que cada ciclo universitario pueda ser considerado para casi cualquier tipo de ayuda financiera o económica.

Exención de cuotas (*fee waiver*): Una exención de la obligación de pagar una cuota, otorgada de acuerdo con los ingresos y el tamaño del hogar. Hay exenciones de cuotas por separado disponibles para varias cuotas relacionadas con la solicitud universitaria, como la cuota de solicitud universitaria misma, inscripción en el examen SAT, inscripción en el examen ACT y el perfil CSS. Podría tener que mostrar una prueba de ingresos o recursos para reunir los requisitos para recibir una exención.

Certificado oficial de estudios (*official transcript*): El certificado de estudios, que incluye todas las calificaciones de un estudiante y los puntajes del examen *Regents*, se envía directamente de la escuela secundaria a las universidades adonde un estudiante solicita el ingreso. Para indicar que el certificado de estudios no ha sido alterado es a veces sellado y lacrado con la firma del maestro o del miembro del personal en la solapa o tapa del sobre cerrado. Las universidades suelen exigir que los estudiantes presenten un certificado de estudios oficial, en lugar de una copia del mismo, para garantizar la autenticidad de dicho documento.

⁹ Se obtuvieron las definiciones del manual de planificación universitaria publicado por la Oficina de Estudios Superiores del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (NYC DOE).

Alojamiento y comidas (*Room and board*): “Alojamiento” se refiere a la vivienda en dormitorios (*dorm* en inglés) en el campus; “comidas” se refiere al plan de comidas pre-pagadas para comer en las cafeterías de una universidad.

Prueba de razonamiento del examen SAT (SAT): Un examen nacional, ofrecido por la organización *College Board*, y usado por las universidades para evaluar las solicitudes de los estudiantes. Las universidades comunitarias quizás no exijan rendir el examen SAT.

Pruebas de asignaturas del examen SAT II: Los exámenes de admisiones universitarias que forman parte del programa SAT de la organización *College Board* (véase la parte superior). Cada examen dura una hora con preguntas de opciones múltiples en una asignatura académica, por ejemplo, biología, español o historia de los Estados Unidos. Sólo pocas universidades exigen que los estudiantes realicen las pruebas de asignaturas del examen SAT II como parte de la solicitud universitaria. Consulte el sitio *web* collegeboard.org para obtener más información.

Materiales adicionales (*Supplemental materials*): Son los documentos u otros materiales que los estudiantes incluyen con sus solicitudes de ingreso a la universidad que sean obligatorias o recomendadas por una universidad específica. Algunos ejemplos son cartas escritas por instructores, empleadores o mentores; ensayos; o un trabajo/proyecto final de la secundaria.

TOEFL: Es el examen de inglés como lengua extranjera. Este examen evalúa la capacidad de un estudiante para comunicarse en inglés. Si el inglés no es el primer idioma o la lengua materna de un candidato, y el estudiante inmigró a los Estados Unidos en el plazo de los últimos cuatro años, podría tener que realizar este examen para demostrar que está listo para asistir a cursos universitarios en inglés.



Para obtener la versión en línea de este folleto, y para obtener más información sobre **la Oficina de Estudiantes ELL del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York**, favor de visitar:
<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/default.htm>